

Jonathan Whiteside

26 Nickle St.
Toronto, ON
M6M 2H6

Tel: (416) 244-4831
Cell: (416) 655-8131
Email: jonathan@systema.ca
Website: <http://www.CanadianTranslator.com>
<http://www.TraductorCanadiense.com>

Translating /Interpreting: Spanish-English

Summary of Qualifications

- ✓ Certified Spanish Language Interpreter - CILISAT (approved by the Ministry of Citizenship and Immigration Canada)
- ✓ More than 15 years working in a bilingual environment
- ✓ Mother tongue: **English**
- ✓ Totally bilingual (lived in Colombia for 15 years)
- ✓ Pastor of a Spanish church and president of “Canadian Human Rights International Organization” (Spanish language human rights organization).
- ✓ Direct experience in all my speciality fields
- ✓ Accessible and cooperative with clients to ensure customer satisfaction
- ✓ Available for last minute work

Education

MCIS Interpreting Training (2011) – MCIS ,Toronto, Ontario, Canada
Masters of Theology (2009) – Toronto Baptist Seminary, Ontario, Canada
Honours B.A. in Celtic studies (1994) – University of Toronto, Ontario, Canada

Services

Translating

Proof-reading

Interpreting

Specialities

Legal

- Immigration documents
- Refugee claims in Canada
- Legal contracts
- Human Rights

Social Sciences

- Theology / Religion
- Ethics
- Literature

Marketing/Sales

- Websites
- Advertising flyers
- Signs

Interpreting

- Business meetings
- Church services
- Executive meetings of international organizations
- Immigration, police, and welfare matters

Other

- Tourism

Working Experience

Freelance interpreter and translator ‘Traductor Canadiense’ , Toronto

<http://www.TraductorCanadiense.com> - (Spanish – English)

2010 to Present

Volunteer legal translator and interpreter , Toronto

C.H.R.I.O (Canadian Human Rights International Organization), <http://www.chrio.ca>

(Spanish – English)

2007 to 2010

Legal translator, Toronto

Cisternas Law Firm, <http://www.CisternasLaw.com> - (Spanish – English)

2005 to 2010

Pastor involved in numerous immigration translations and legal documents – Toronto

La Roca Eterna, <http://www.LaRoca.ca> (Spanish – English)

2003 to 2010

Related Experience

- 10 years in the Canadian Armed Forces
- 15 years pastoral experience
- 6 years in beekeeping

Interests

- History
- Theology
- Beekeeping